



Un grupo de investigadores de la Universidad de Santiago de Compostela, en colaboración con otro equipo investigador de la Universidad de Nueva York, ha puesto en marcha un proyecto conjunto de investigación centrado en el papel de la mujer en la literatura.

El estudio, dirigido por los profesores lucenses Carmen Blanco y Claudio Rodríguez Fer, pretende analizar la literatura hecha por mujeres y, al mismo tiempo, analizar el protagonismo de la figura femenina en la propia literatura.

El paso preliminar de estos estudios se dio en el año 1994, con la celebración, precisamente en el campus de Lugo, de un *Encuentro Internacional de Mujeres Escritoras*. Esta reunión presentó una perspectiva múltiple y abierta de la creación literaria de las mujeres, combinando el enfoque gallego con la mirada foránea y la presencia galaica con la internacional.

Esta confluencia de puntos de vista fue posible gracias a la concurrencia de estudios de diversas procedencias europeas y americanas, que traían visiones distintas desde sus lugares de origen y que fueron contrastadas con las aportadas por las autoras y las críticas gallegas.

Entre otras estudiosas que ofrecieron una visión sobre el papel de la mujer en la literatura estuvieron Olga Novo, que actuó como secretaria, Ellen Engelson Marson, de la Universidad de Nueva York; Linda Susan Kirkpatrick, de Nueva Jersey; Kathleen March, de Maine; María del Carmen Simón, del Centro Superior de Investigaciones Científicas y Susan Reisz, de Nueva York.

Aquella reunión sentó las bases de trabajo para seguir investigando sobre la mujer y su papel en el mundo de las letras. Fruto de esta colaboración científica surge ahora un monográfico dedicado a este

tema y que se publica en el primer número de *Unión Libre, Cuadernos de Vida e Culturas*, una publicación periódica anual, que dirigida por Blanco y Rodríguez Fer, acaba de ver la luz en Edición de Castro.

Esta publicación cuenta con un comité de redacción internacional en el que están representadas todas las áreas culturales del mundo, desde Rusia hasta los Estados Unidos y desde las asiáticas hasta las africanas.

Este primer número de *Unión Libre* recoge en sus páginas un extracto del trabajo investigador de Ellen Engelson Marson y Linda Gould Levine, en el que estudian la vida de cincuenta escritoras españolas que abarcan un periodo de seis siglos, desde la Castilla de la contienda y disensión religiosa de los siglos dieciséis y diecisiete, al crecimiento del nacionalismo gallego en el siglo diecinueve y a la supresión de la cultura catalana en el siglo XX.

Según el estudio realizado por estas profesoras, "el bienestar económico caracteriza a la mayoría de las escritoras objeto de estudio, nacidas antes y, en algún caso, inmediatamente después del siglo XX". Es el caso de Josefa Amar y Borbón, Emilia Pardo Bazán, Rosario de Acuña,

Margarita Nelken o María Aurelia Capmany, todas ellas grandes defensoras del derecho de las mujeres a la educación y al fin de la tiranía social de las féminas.

Unión Libre recoge también el trabajo de la profesora Susan Kirkpatrick, que presenta unas investigaciones sobre la tradición femenina en la poesía romántica. Kirkpatrick constata en su trabajo que, "a partir de 1841, la prensa española comienza a publicar en números cada vez más importantes composiciones poéticas firmadas por mujeres. Para esta investigadora, uno de los axiomas de la tradición romántica femenina lo pone de manifiesto la poetisa Carolina Coronado, cuando compara el canto de una escritora al de un pájaro o al de un río.

Susan Kirkpatrick y Kathleen March pu-

El primer fruto de esta colaboración científica internacional es un monográfico dedicado a mujeres escritoras y que se incluye en el primer número de Unión Libre. Cuaderno de vida e culturas, que es de publicación anual

WÓMU
eRdIU



Las universidades de Santiago y Nueva York in

Letras con per

PILAR PERU

La mujer y su papel en la literatura, como parte activa y pasiva de la misma, es el objeto de estudio de un grupo interdisciplinar de investigación integrado por científicos compostelanos y norteamericanos. Este grupo, dirigido por Claudio Rodríguez Fer y Carmen Blanco, estudia la vida y obra de escritoras de la talla de Rosalía de Castro, Concepción Arenal, Dora y Pura Vázquez, Luz Pozo Garza o Pilar Vázquez



Pura Vázquez y Gamallo Fierros, caminando por Madrid en 1953, el día del homenaje que le tributó el Centro Gallego

blican, asimismo, investigaciones sobre la figura de Rosalía de Castro. En este sentido, Kirkpatrick considera que "la temática del dolor, como factor determinante de la subjetividad femenina, tiene mucha importancia en la poesía de Rosalía de Castro".

March, por su parte, ahonda en los rasgos feministas de la producción de la poetisa de Padrón, así como en la crítica que realiza a la burguesía como grupo social

opresor.

Concepción Arenal es otra de las autoras cuya obra fue estudiada por este grupo investigador, concretamente por María del Carmen Simón Palmer. El estudio se centra en el papel de Arenal en el asociacionismo femenino.

Susan Reisz, por su parte, se centra en la "escritura femenina" y en las "estrategias de autorrepresentación", manifestan-

WOMU

o diplomáticamente encubiertas".

La autora también estudia el tabú del género matizando que "las diferencias biológicas entre hombres y mujeres son sólo cimientos sobre los que cada sociedad construye sus monumentos —cárceles a la femineidad y a la masculinidad—. Tan sólidas son, sin embargo, estas prisiones y celosamente vigilados sus linderos, que ni en los espacios literarios es posible burlarlos de todo".

El primer monográfico de *Unión Libre*, elaborado por este grupo de investigación, dedica un apartado especial a Dora y Pura Vázquez, Luz Pozo Garza y Pilar Vázquez Cuesta, a las que Carmen Blanco califica como "nais da tinta".

Para Blanco, la trayectoria vital e intelectual de Dora y Pura Vázquez evidencia "la existencia de una fuerza convergente entre ambas, que las mantuvo profundamente próximas en la distancia y las llevó a unirse en momentos clave, pero que les impidió transitar por caminos diferentes".

Las trayectorias literarias de ambas autoras representan, para Carmen Blanco, "caminos bien distintos". Desde el punto de vista literario, Pura Vázquez es, según Blanco, "la figura matriarcal de nuestra poesía, pues es la representante más vieja y viva de la Generación del 36".

Carmen Blanco también realiza un repaso a la vida de la ribadense Luz Pozo y de la chantadina Pilar Vázquez Cuesta. De esta última, la autora del estudio afirma que, "un recorrido por la biografía de Pilar pone de manifiesto la trayectoria profesional de una gallega universitaria atraída por el lusitanismo, del que fue consolidadora y pionera dentro del marco estatal. Mas esta lusofilia tenía su raíz, por una parte, en su origen gallega, y por la otra, en una vocación universalista, relacionadas ambas con la tradición universitaria de su familia materna y con la veta galleguista liberal de su línea paterna".

Por último, *Unión Libre* recoge un extracto de los estudios de Olga Novo sobre

la obra de Xohana Torres, que abarca el terreno poético, novelístico, dramático y el de la literatura infantil. Para Novo, "el sentimiento de la tierra, con sus matices y variantes, está presente en la totalidad de la obra de Torres". Olga Novo también analiza la crítica al consumismo que realiza esta autora compostelana.

Los estudios de Novo ponen de manifiesto que en la obra de Xohana Torres la reflexión sobre la temporalidad ocupa un puesto relevante, así como la dualidad totalizadora de la vida y de la muerte. "La muerte se esconde en cada verso que habla de la vida y el tiempo, porque los tres forman una unidad inseparable".

Aparte de este monográfico sobre el papel de la mujer en la literatura y sobre el papel que representaron mujeres importantes de la literatura, *Unión Libre* ofrece una sección de creación en la que aparece una traducción de Rimbaud realizada por

María Lopo, un texto de la escritora portuguesa Ana Hatherly y una colección de poesía visual de Claudio Rodríguez Fer.

Finalmente, aparece un dossier sobre la editorial y los cuadernos de *Ruedo Ibérico*, en el que colaboran algunos de los protagonistas de esta decisiva aventura

en el exilio, como José Ángel Valente, Juan Goytisolo y Nicolás Sánchez-Albornoz, así como los investigadores Xosé Luis Axeitos e Isabel Gómez Rivas.

Editions Ruedo Ibérico, así como los cuadernos editados por la misma fueron fundados en el exilio por José Martínez.

Este dossier informativo nació con la idea de ser un útil instrumento de conocimiento y de trabajo, tal y como se pone de manifiesto en la presentación de los cuadernos, se pretende crear "el eje de un común proyecto revolucionario global: el de la necesaria transformación socialista de la sociedad. Proyecto común que admite y presupone enfoques diversificados, contraste entre éstos, elaboración de convergencias. Radicalmente libre y radicalmente riguroso: nada más, pero nada menos".

Ellen Engelson Marson y Linda Gould Levine estudian la vida de cincuenta escritoras españolas, que abarcan un periodo de seis siglos, desde la Castilla de la contienda y disensión religiosa de los siglos dieciséis y diecisiete



La escritora curensana Pura Vázquez, hermana de la también autora Pilar Vázquez, de pie entre otras dos grandes, Carmen Conde y Carmen González Más, durante una fiesta

estigan sobre el papel femenino en la literatura

Volume de mujer

OLGA GARZÓN

Cuesta. La colaboración ya ha dado sus frutos. Primero, un encuentro internacional de escritoras, en el que se debatió ese papel tradicional de la mujer en las letras. Ahora, los recién estrenados cuadernos *Unión Libre* incluyen un monográfico en el que se recogen extractos de las investigaciones realizadas por autoras como Ellen Engelson Marson, Linda Gould Levine, Olga Novo o Susan Kirkpatrick.

do que, "la literatura *femenina* se deja comparar, en muchos aspectos, con aquellas literaturas que, sin ser orales, ni étnicas, ni alternativas, ni subterráneas, se desenvuelven, no obstante, en una situación de diglosia o de dependencia central, o de ambas a la vez". Para Reisz, la literatura gallega contemporánea es "un ejemplo paradigmático de la situación aludida".

Con el término de "estrategias de escritura femenina", la autora del estudio se refiere a los tópicos y procedimientos retóricos empleados por un grupo de autoras del mundo hispánico de hoy para transmitir imágenes de sí mismas, desde la doble perspectiva de mujeres escritoras.

Estas imágenes, según Reisz, cubren un espectro muy amplio de variaciones y pueden ser "denigratorias o apoloéticas, realistas o idealizadoras, brutalmente francas



La autora ribadense Luz Pozo Garza, paseando por un parque vivariense con Gerardo Diego, en el año 1955